

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

Histoire de la réception des textes romanesques traduits
History of the Reception of Fiction in Translation

AXE/DOMAIN : 2
SESSION/SESSION : 2
ATELIER/WORKSHOP : 3

RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR: Anne-Rachel HERMETET, Université d'Angers, France

DATE : mercredi 12 avril 2017/Wednesday, April 12th 2017

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière Plenary lecture	Jean-Yves Masson	Université Paris-Sorbonne, France	<i>Comment rendre compte d'un texte d'autrefois?</i>
9:45-10:15	Communication 1 Lecture 1	Li Shiwei	Institut d'Études Asiatiques, Université d'Aix-Marseille, France	<i>L'histoire de la traduction en français du roman chinois ancien au XIXe siècle</i>
10:15-10:45	Communication 2 Lecture 2	Lada Kolomiyets	Institute of Philology at the Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine	<i>Women-Translators at the Vanguard of Human Dignity, National State-Building, and Civilizational Values in Soviet Ukraine</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause Break			
11:15-11:45	Communication 3 Lecture 3	Gilian Lane Mercier	Université McGill, Montréal, Canada	<i>La bibliométrie au service de la traductologie : pour une dialectique du fait empirique et de l'autoreprésentation (inter)culturelle</i>
11:45-12:15	Communication 4 Lecture 4	Yi Liu	Department of Translation, Chinese University of Hong Kong	<i>Flash in the Pan: The History of Science Fiction Translation in the Late Qing and Early Republican Period</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner Lunch			
14:30-15:00	Communication 5 Lecture 5	Mathilde Lévêque	Université Paris 13, France	<i>Histoire de la traduction du roman pour la jeunesse au XXe siècle</i>
15:00-15:30	Communication 6 Lecture 6	Julie Tarif	University of Alberta, Canada	<i>The Translation and Reception of Picture Books Representing Same-Sex Couples in Francophone and Anglophone Cultures</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:00	Pause Break			
16:00-16:30	Communication 7 Lecture 7	Claudine Le Blanc	Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, France	<i>La réception française des romans indiens : silences et fracas</i>
16:30-17:00	Communication 8 Lecture 8	Anne-Laure Brisac	Traductrice, éditrice	<i>Traduire la littérature grecque contemporaine / Traduire et éditer la littérature contemporaine</i>

17:00-17:15	Discussion			
17:15-17:45	Communication 9 Lecture 9	Guillaume Métayer	CNRS, UMR8599, France	<i>Traduire la poésie hongroise dans l'empire du roman</i>
17:45-18:00	Discussion			
18:00-18:30	Débat général General debate			